

Table of contents

Introduction	1
<i>Istvan Kecskes and Stavros Assimakopoulos</i>	
Part I. The socio-cultural turn in pragmatics	
CHAPTER 1	
Determinacy, distance and intensity in intercultural communication: An emancipatory approach	9
<i>Robert Crawshaw</i>	
CHAPTER 2	
“Western” Grice? Lying in a cross-cultural dimension	33
<i>Jörg Meibauer</i>	
Part II. Lingua franca communication	
CHAPTER 3	
Why is miscommunication more common in everyday life than in lingua franca conversation?	55
<i>Arto Mustajoki</i>	
CHAPTER 4	
“Burn the antifa traitors at the stake...”: Transnational political cyber-exchanges, proximisation of emotions	75
<i>Fabienne H. Baider and Maria Constantinou</i>	
Part III. Business communication	
CHAPTER 5	
The interpersonal pragmatics of intercultural financial discourse: A contrastive analysis of European vs. Asian earnings conference calls	105
<i>Belinda Crawford Camiciottoli</i>	

CHAPTER 6

Face-threatening e-mail complaint negotiation in a multilingual business environment: A discursive analysis of refusal and disagreement strategies

129

Sofie Decock and Anneleen Spiessens

Part IV. Cultural perceptions

CHAPTER 7

Auto- and hetero-stereotypes in the mutual perception of Germans and Spaniards

159

Jessica Haß and Sylvia Wächter

CHAPTER 8

The interactive (self-)reflexive construction of culture-related key words

181

Ulrike Schröder

CHAPTER 9

"It's really insulting to say something like that to anyone": An investigation of English and German native speakers' impoliteness perceptions

207

Gila A. Schauer

Part V. Translation

CHAPTER 10

Identities and impoliteness in translated Harry Potter novels

231

Monika Pleyer

CHAPTER 11

Presuppositions, paralanguage, visual kinesics: Three culture-pragmatic categories of errors and misunderstanding in translation and interpreting illustrated on the basis of the language pair German/Greek

255

Olaf Immanuel Seel

Part VI. Pragmatic development

CHAPTER 12

Development of pragmatic routines by Japanese learners in a study abroad context

275

Naoko Osuka

CHAPTER 13

- A cross-sectional study of Syrian EFL learners' pragmatic development:
Towards a taxonomy of modification in interlanguage requests 297
Ziyad Ali and Helen Woodfield

CHAPTER 14

- The pragmatic competence of student-teachers of Italian L2 323
Phyllisienne Gauci, Elisa Ghia and Sandro Caruana

CHAPTER 15

- Adaptive management and bilingual education: A longitudinal
corpus-based analysis of pragmatic markers in teacher talk 347
Laura Maguire and Jesús Romero-Trillo

- Index 367